

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St./ 11 rue, Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Scientific, Medical and Photographic Division /  
Division de l'équipement scientifique, des produits  
photographiques et pharmaceutiques  
11 Laurier St./ 11 rue, Laurier  
6B1, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> AUTOMATED EXTERNAL DEFIBRILLATORS	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 0X001-140458/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 0X001-140458	<b>Date</b> 2014-10-02
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$PV-873-65591	
<b>File No. - N° de dossier</b> pv938.0X001-140458	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-10-14</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Shannahan, Cassandra	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pv938
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-3473 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-3814
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Q.1.**

Voulez-vous s'il vous plaît clarifier que vous êtes à la recherche d'une unité bilingue ou une unité qui est disponible en anglais ou en français?

Voulez-vous s'il vous plaît identifier où ces unités seront utilisées Ottawa ou Québec?

**R.1.**

Les unités doivent être capables d'être programmés dans une première langue avec la possibilité d'avoir simultanément une langue secondaire.

Les unités seront utilisées sur nos sites NCR ainsi que dans nos bureaux régionaux partout au Canada.

**Q.2.**

Votre demande de propositions AED demande des AED Starter Kits bilingue pour 27 appareils. Avec la quantité de DEA et le nombre de marques que nous vendons, nous ne sommes pas au courant d'un AED bilingue sur le marché à ce jour. Tous DAE sont offerts dans une variété de langues mais ne sont pas bilingues.

**A.2.**

Les unités doivent être capables d'être programmés dans une première langue avec la possibilité d'avoir simultanément une langue secondaire.

**Q.3**

Devons-nous soumettre des demandes de propositions pour chaque langue souhaitée, à savoir l'anglais et le français pour chaque appareil? Pouvons-nous soumettre notre demande de propositions pour les appareils et indiquer qu'ils sont disponibles en plusieurs langues?

**R.3**

Votre soumission peut être en anglais ou en français.

**Q.4.**

La question-Unis à la recherche d'un DEA bilingue. Actuellement il n'y a pas AED bilingue approuvé par Santé Canada, mais les clients ont la possibilité d'acheter une unité anglaise AED ou une unité française AED. Pourrait se reformuler la question en conséquence.

Serait-il acceptable d'avoir une signalisation les dimensions minimales de 7 "x 9".

**R.4**

Les unités doivent être capables d'être programmés dans une première langue avec la possibilité d'avoir simultanément une langue secondaire.

7" x 9" sera accepté

**Q.5.**

---

Annexe B.1 - AED Starter Kits doit inclure "unité 1 AED (bilingue)". Il n'y a pas les unités AED approuvés par Santé Canada qui sont des unités bilingues - ils ne peuvent pas fournir à la fois l'anglais et le texte français et audio en même temps. Les parts ne peuvent fournir des instructions anglais ou en français une langue à la fois. Est-ce que vous voulez que la capacité de changer de langue sur place au besoin pour l'anglais ou le français?

Annexe B.2 - Unité de formation AED. Comme ci-dessus, les unités ne sont pas bilingues. Les parts sont achetées soit en anglais ou en français - texte et audio. Est-ce que vous voulez que la capacité de changer de langue sur place si nécessaire?

**R.5.**

Les unités doivent être capables d'être programmés dans une première langue avec la possibilité d'avoir simultanément une langue secondaire.

**Q.6.**

Annexe B.5 - Nécessité pour "Messages à l'écran". Seront universels visuels icônes / pictogrammes être une alternative acceptée? Icônes / pictogrammes permet à l'utilisateur de suivre le processus de sauveteur et ne dépend pas de barrières linguistiques.

**R.6**

Il n'y aura pas de changement de cette exigence.

**A la partie 5.1 Autorité contractante**

**Effacer:**

L'autorité contractante pour le contrat est :

Cassandra Shannahan  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Direction générale des approvisionnements  
Direction des produits commerciaux et de consommation  
11, rue Laurier  
6A2, Phase III, Place du Portage  
Gatineau (Québec) K1A 0S5  
Téléphone : 819-956-3814  
Télécopieur : 819-956-3814  
Courriel : cassandra.shannahan@pwgsc.gc.ca

**Remplacer avec:**

L'autorité contractante pour le contrat est :

Paul Roy  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Direction générale des approvisionnements  
Direction des produits commerciaux et de consommation  
11, rue Laurier  
6A2, Phase III, Place du Portage

Solicitation No. - N° de l'invitation

0X001-140458/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

pv938

Client Ref. No. - N° de réf. du client

0X001-140458

File No. - N° du dossier

pv9380X001-140458

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Gatineau (Québec) K1A 0S5  
Téléphone : 819-956-6919  
Télécopieur : 819-956-3814  
Courriel : Paul.roy@tpsgc.gc.ca

**Tout autre termes et conditions demeurent les mêmes**